

Universität Regensburg
Forschungszentrum *Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa*

Universität Ljubljana
Philosophische Fakultät Ljubljana
Abteilung für Germanistik mit Nederlandistik und Skandinavistik

Universität Maribor
Philosophische Fakultät Maribor
Abteilung für Germanistik

Regionalmuseum Kočevje

unter Mitwirkung der Österreich-Bibliothek Maribor

PROGRAMM

des internationalen wissenschaftlichen Symposiums

***Deutsche Sprachminderheiten im östlichen Europa
Nemške jezikovne manjšine v vzhodnoevropskih regijah***

21. 6. – 23. 6. 2018

**Laibach / Ljubljana
Marburg a. d. Drau / Maribor
Gottschee / Kočevje**

Donnerstag, den 21. 6. 2018

Tagungsort: Philosophische Fakultät Ljubljana, Aškerčeva 2, Ljubljana

Rahmenprogramm:
Ausstellung der Bibliothek für Anglistik, Germanistik und
Übersetzungswissenschaft
der Philosophischen Fakultät Ljubljana
**„Main Dearfle miss i haint varlussn
Gottschee, deutsche Sprachinsel in Slowenien“**

9.30-18.30: Philosophische Fakultät, Erdgeschoss

9.30-9.45: Grußworte

9.45-11.30:

Raum: Erdgeschoss, Saal 15

Sektionsleitung: Uršula Krevs Birk (Universität Ljubljana)

9.45-10.30: Plenarvortrag: **Mitja Ferenc (Universität Ljubljana):**

*Das Schicksal der deutschen Sprachminderheit in Slowenien (mit
besonderer Berücksichtigung der Gottscheer Deutschen)*

10.30-11.00: **Matej Šekli (Universität Ljubljana):**

*Deutsche Lehnwörter im Slowenischen: Versuch einer relativen
Chronologie*

11.00-11.30: **Heinz-Dieter Pohl (Universität Klagenfurt):**

*Slowenisch-deutscher Sprachkontakt – gezeigt an der Sprachinsel Zarz im
Vergleich mit Kärnten*

12.00-13.30: Erdgeschoss, Saal 15

Sektionsleitung: Stojan Bračič (Universität Ljubljana)

12.00-12.30: **Anja Moric (Universität Ljubljana):**

*Das kulturelle Erbe der Gottscheer Deutschen: Sprache, Traditionen und
Gewohnheiten.*

12.30-13.00: **Zrinjka Glovacki-Bernardi (Universität Zagreb):**

*Zum deutsch-kroatischen Sprach- und Kulturkontakt am Beispiel des
Wörterbuchs "Agramer"*

13.00-13.30: Hermann Scheuringer (Universität Regensburg):

*Deutsche Sprache und Sprachminderheiten im Statusvergleich –
aufgezeigt anhand der „Namensymptomatik“*

15.00-16.30, Erdgeschoss, Saal 15

Sektionsleitung: Hermann Scheuringer (Universität Regensburg)

15.00-15.30: Thomas Nicklas (Universität Reims):

*Deutschsprachigkeit im französischen Elsass: Rechtliche, politische und
kulturelle Rahmenbedingungen.*

15.30-16.00: Felicja Księżyk (Universität Oppeln):

*Implizite Sprachmischung im Kontaktidiom der deutschen
Sprachminderheit in Oberschlesien.*

16.00-16.30: Robert Marchl (Universität Budweis):

*Zur sprachlichen Situation der deutschen Minderheit in Tschechien:
Historische Entwicklungslinien, Status quo und Ausblick.*

17.00-18.30, Saal 15

Sektionsleitung: Irena Samide (Universität Ljubljana)

17.00-17.30: Marijan Bobinac (Universität Zagreb):

*Ein großer, herzerhebender Moment. Zu den Wechselwirkungen zwischen
dem Zagreber deutschen Theater und der neubegründeten kroatischen
Nationalbühne.*

17.30-18.00: Anselm Heinrich (Universität Glasgow):

*Die Germanisierung des Kontinents. Deutsches Theater in Osteuropa
während des Zweiten Weltkriegs*

18.00-18.30: Gabriela Jelitto-Piechulik (Universität Oppeln):

*Zeitgenössische deutschsprachige Lyrik aus und in Schlesien.
Lebensspuren deutscher DichterInnen im heutigen Polen*

Freitag, den 22. 6. 2018:

Tagungsort: Universitätsbibliothek Maribor, Österreich-Bibliothek Maribor,
Gospejna ulica 10. 2000 Maribor

10.30-18.00: Österreich-Bibliothek, Universitätsbibliothek Maribor,
Glazer-Saal/Glazerjeva dvorana

Rahmenprogramm: Ausstellung der Österreich-Bibliothek Maribor
zum Thema »**Deutsche in Maribor**«

10.30-10.45: Grußworte (Glazer-Saal)

10.45-11.45: Glazer-Saal
Sektionsleitung: Hermann Scheuringer (Universität Regensburg)

10.45-11.15: **Gregor Jenuš (Staatsarchiv Sloweniens):**

Die vergessene Minderheit. Zur Geschichte der deutschen Minderheit in Slowenien". Mit besonderem Blick auf Deutsche in Maribor.

11.15-11.45: **Sorin Gădeanu (Universität Wien, Universität Bukarest):**

Identitäts- und Alteritätskonstruktionen im minderheitlichen Kulturraum. Immersion, Submersion und Autarkie als Zugehörigkeitserfahrungen am Fallbeispiel des Banater Schrifttums.

11.45-12.15: Kaffeepause

12.15-13.15: Glazer-Saal
Sektionsleitung: Sorin Gădeanu (Universität Wien, Universität Bukarest)

12.15-12.45: **Koloman Brenner (ELTE Budapest):**

Neue Tendenzen im Bildungssystem der deutschen Minderheit in Ungarn

12.45-13.15: **Egor Lykov (Universität Wien):**

Die wolgadeutsche Sprache, Kultur und Literatur im Spiegel der unveröffentlichten Archivquellen: Forschungsfelder, -probleme und -desiderate (anhand der Materialien aus dem Staatlichen Historischen Archiv der Wolgadeutschen, Engels, RU.)

15.00-16.30: Glazer-Saal

Sektionsleitung: Marijan Bobinac (Universität Zagreb)

15.00-15.30: **Helga Mitterbauer (Freie Universität Brüssel):**

Die Peripherie übernimmt das Zentrum – oder: Vom kreativen Potential der Ränder

15.30-16.00: **Sigurd Paul Scheichl (Universität Innsbruck):**

Das „Zentrum“ und die Literatur von den „Ränder“. Die Rezeption der Literatur der deutschen Minderheiten in Deutschland und Österreich

16.00-16.30: **Gábor Kerekes (ELTE Budapest):**

Die moderne ungarndeutsche Literatur zwischen den Sprachen und Varietäten

17.00-18.00: Glazer-Saal

Sektionsleitung: Koloman Brenner (ELTE Budapest)

17.00-17.30: **Mihai Crudu (Suceava, Rumänien):**

Deutsche Spuren im Rumänischen, am Beispiel ausgewählter, in der Bukowina kursierender Regionalismen

17.30-18.00: **Alja Lipavic Oštir (Universität Maribor, Universität der hl. Cyril und Method in Trnava):**

Positionieren von substandardsprachlichen Germanismen in verschiedenen Lebensabschnitten der Sprecher in Maribor

Samstag, den 23. 6. 2018

Tagungsort: Kočevje, Regionalmuseum Kočevje, Prešernova ul. 11, Kočevje

10.00-13.30: Räumlichkeiten des Regionalmuseums

Rahmenprogramm im Regionalmuseum:
Ausstellung »**Die ehemalige Sprachinsel Gottschee**«
Gäste: Muttersprachler des Gottscheerischen

10.00: Grußworte

10.00-11.30: Räumlichkeiten des Museums
Sektionsleitung: Prof. Dr. Peter Ernst

10.00-10.30: **Ana Begovac (Universität Regensburg):**

Die deutsche Sprachinsel Gottschee: Spielball der Politik

10.30-11.00: **Mihael Petrovič (Kočevje):**

*Selbstdarstellung der Gottscheer in Karl Rom's historischen Roman
»Rebellion in der Gottschee«*

11.00-11.30: **Matjaž Birk (Universität Maribor):**

Sagengut der Gottscheer: Aspekte des Raumes

12.00-13.00: Räumlichkeiten des Museums
Sektionsleitung: Prof. Dr. Hermann Scheuringer

12.00-12.30: **Grzegorz Chromik (Universität Krakau):**

*Wilmesau/Wilamowice - die noch existierende deutsche Sprachinsel im
schlesisch-kleinpolnischen Grenzraum und die Legende über ihren
niederländischen Ursprung.*

12.30-13.00: **Uršula Krevs Birk (Universität Ljubljana):**

Gottscheerisch zwischen Verschwinden und Erhalt

Abschlussworte

Gelegenheit zum Gespräch mit Gottscheern: ihre Sprache, ihr Werk, ihr Leben

15.00: »Auf den Spuren der Gottscheer Deutschen und ihrer Sprache«
(Ausflug durch das Gottscheerland, Leitung: Mitja Ferenc)

Programmausschuss:

Prof. Dr. Hermann Scheuringer, Universität Regensburg, Fakultät für Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften, Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS)
Ao. Prof. Dr. Uršula Krevs Birk, Universität Ljubljana, Philosophische Fakultät, Abteilung für Germanistik mit Nederlandistik und Skandinavistik
Prof. Dr. Matjaž Birk, Universität Maribor, Philosophische Fakultät, Abteilung für Germanistik
Vesna Jerbič Perko, Dipl.-Geogr., Oberkuratorin, Direktorin des Regionalmuseums Kočevje

Organisationsteam:

Prof. Dr. Matjaž Birk, Universität Maribor, Philosophische Fakultät, Abteilung für Germanistik
Neja Čop, Universität Ljubljana, Philosophische Fakultät, Abteilung für Germanistik mit Nederlandistik und Skandinavistik
Vesna Jerbič Perko, Dipl.-Geogr., Oberkuratorin, Direktorin des Regionalmuseums Kočevje, Slowenien
Ao. Prof. Dr. Uršula Krevs Birk, Universität Ljubljana, Philosophische Fakultät, Abteilung für Germanistik mit Skandinavistik und Nederlandistik
Mateja Pongrac, Universitätsbibliothek Maribor, Österreich-Bibliothek Maribor
Prof. Dr. Hermann Scheuringer, Universität Regensburg, Fakultät für Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften, Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS)

Ausstellungen:

Autorinnen der Ausstellung *„Main Dearfle miss i haint vərlussn. Gottschee, deutsche Sprachinsel in Slowenien“* (Germanistikabteilung der Philosophischen Fakultät Ljubljana):
Neja Čop
Tina Sušnik
Ao. Prof. Dr. Uršula Krevs Birk

Autorin der Ausstellung *„Deutsche in Maribor“* (Universitätsbibliothek Maribor): Dr. Jerneja Ferlež



Universität Regensburg



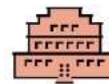
Forschungszentrum
Deutsch
in Mittel-, Ost- und Südosteuropa



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

POKRAJINSKI MUZEJ KOČEVJE



Univerza v Mariboru

Univerzitetna knjižnica Maribor



Schroubek Fonds
Östliches Europa

avstrijski kulturni forum^{lj}

DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service



Javna agencija
za raziskovalno dejavnost
Republike Slovenije